

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au \*Trésor des joyeuses inventions\*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1550\\_Tradlatfr\\_Grou\] 060 Une Chrestienne interrogeoit la Femme](#)

## [1550\_Tradlatfr\_Grou] 060 Une Chrestienne interrogeoit la Femme

### Présentation générale du poème

Titre de la pièce Responce d'une Juive à une Chrestienne touchant la Circoncision.  
Incipit non modernisé Une Chrestienne interrogeoit la femme

### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

### Relations entre les documents

**Collection Édition : 1573 - Recreation et pasetemps des tristes - Huillier**

*Ce document est une variation de :*

[\[1573\\_Recrepastemps\\_Hui\] 154 Une Chrestienne interrogeoit la Femme](#)

---

**Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort**

[\[1554\\_Par\\_Gort\] 059 Une Chrestienne, interrogeoit la Femme](#) est une variation de ce document

---

**Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau**

[\[1554\\_TJI\\_Grou\] 059 Une Chrestienne interroquoit la Femme](#) est une variation de ce document

---

**Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise**

[\[1556c\\_TJI\\_Denise\] 059 Responce d'une Juifve](#) est une variation de ce document

---

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

### Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne

Date 1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisation Numérisation totale

## Transcription du poème

Texte

Une Chrestienne interrogeoit la femme  
D'un Juif, touchant l'antique abscision  
De leur prepuce, & luy disoit : Ma dame,  
Estimez-vous la circoncision,  
Comme faisons en grand' devotion  
Le saint baptesme & digne sacrement ?  
Celà, dit elle, estimons nullement :  
Car aux enfans la chair voyons oster,  
Qui diminué un membre & instrument  
Qu'il vaudroit mieux, ce me semble, augmenter.  
Forme poétique Dizain

## Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 060

Foliotation C2r

## Informations sur la notice

Contributeur(s) Primot, Carole

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

---

*Vestu de l'habit & cuculle,  
Il n'a voisine, que souuent  
N'engrossissz, ou bien ne l'a culle.*

**Responce d'une Iuiue à vne Chrestienne  
touchant la circoncision.**

*Vne Chrestienz interrogeoit la femme  
D'un Iuif, touchant l'antiquz abscision  
De leur prepucz, & luy disoit: Ma dame,  
Estimez-vous la circoncision,  
Comme faisons en grand' deuotion  
Le saint baptesmz & digne sacrement?  
Celà, dist ellz, estimons nullement:  
Car aux enfans la chair voyons oster,  
Qui diminue vn membrz & instrument  
Qu'il vaudroit mieux, ce me semblz, augmēter.*

**D'un Aduocat & de sa femme,  
par P. C.**

*Monsieur s'en vint en masque de guisé  
Sa femme prend, la ieta sur la couche  
Sans dire mot, & fut tout auisé  
Du ieu d'amours luy donner vne touche.  
Quand il eut fait tout soudain se desbousche,  
C ij            Dont*